

Salome-Meca活用研究会

CAE懇話会

Salome-Meca活用研究会

OSS Salome-Mecaの活用方法を研究する会

ビーム・シェル研究会

日本語化分科会

非線形分科会

入門・導入・検証分科会

Windows分科会

Salome-Mecaとは

OSSの構造解析ソフトウェア

- ・ 応力解析
 - ・ 線形・非線形 動・静解
- ・ 熱伝導解析
 - 定常・非定常
- ・ 振動解析
 - 固有値解析
 - 時刻暦応答解析
 - 周波数応答解析

提供言語 英語・フランス語

Salome-Meca日本語化の目的

Salome-Mecaの日本での 普及促進による ユーザ活動の活性化

UIを日本語にすれば使う気になる人の数が増えるのでは...

Salome-Meca日本語化の背景

Salome-Meca のリリース元

eDF フランス電力公社

会社)

社に

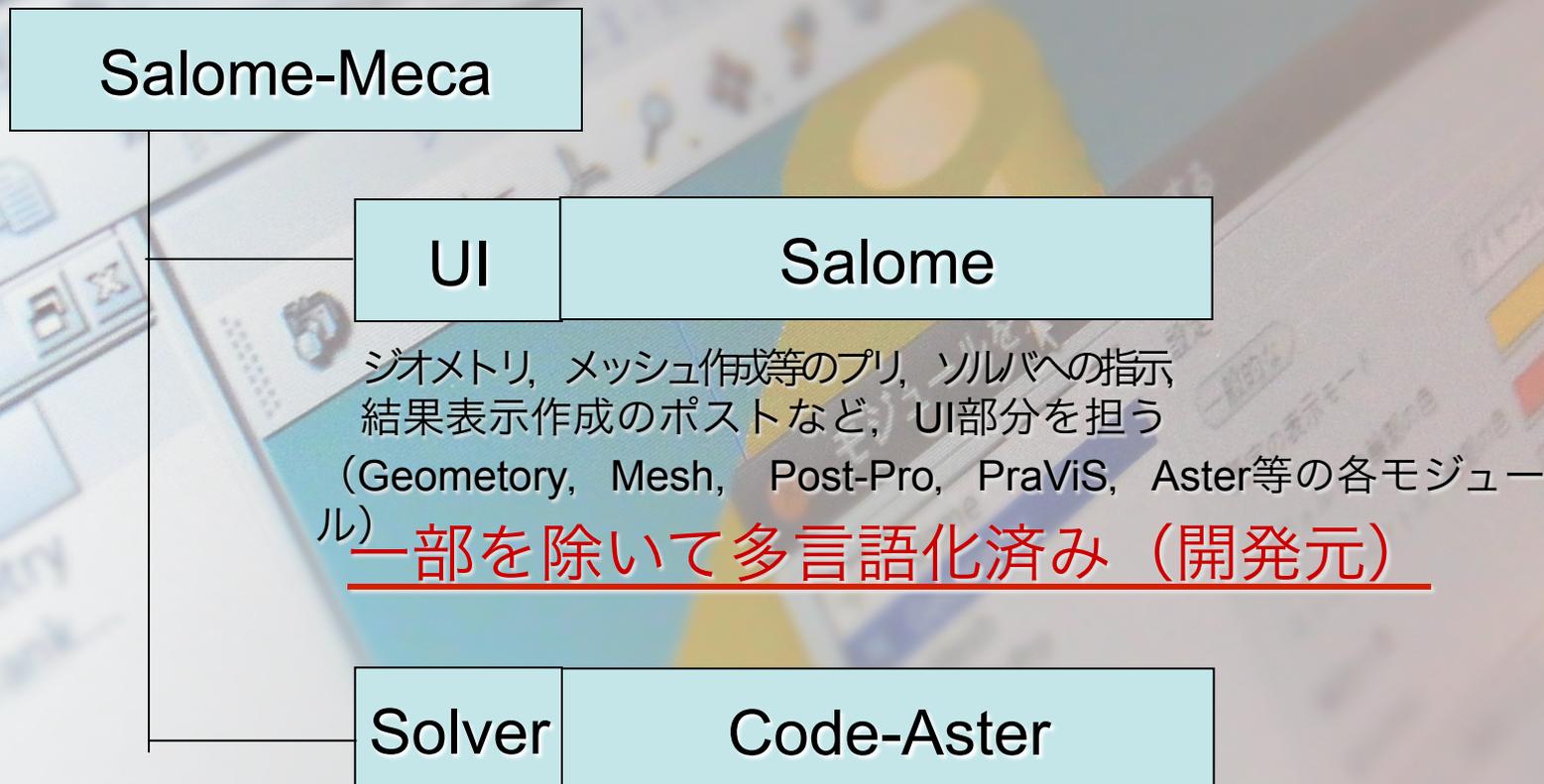
そこで
機械翻訳による日本語化
を思いついた

活動内容

これまでの活動内容

- ・ Salome-Mecaの日本語化開発スクリプト及びパッチ作成
- ・ 翻訳精度向上のための仕組み検討
- ・ Eficasの多言語化・日本語化に向けた調査

Salome-Mecaの構成と日本語化



日本語化のしくみ1

Salome-Mecaにはモジュール群が使用しているQt4
による

多言語化が取り入れられる

Qt4用日本語用ライブラリファイルの追

加

日本語UIメニューの実現

(日本語化開発スクリプト 0.10α)

日本語化のしくみ2

フランス語-英語-日本語翻訳テーブル

変換

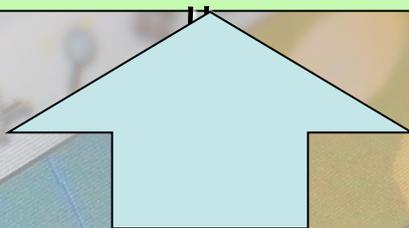
Qt4用日本語用ライブラリファ

適用

Salome-Meca

日本語化のしくみ3

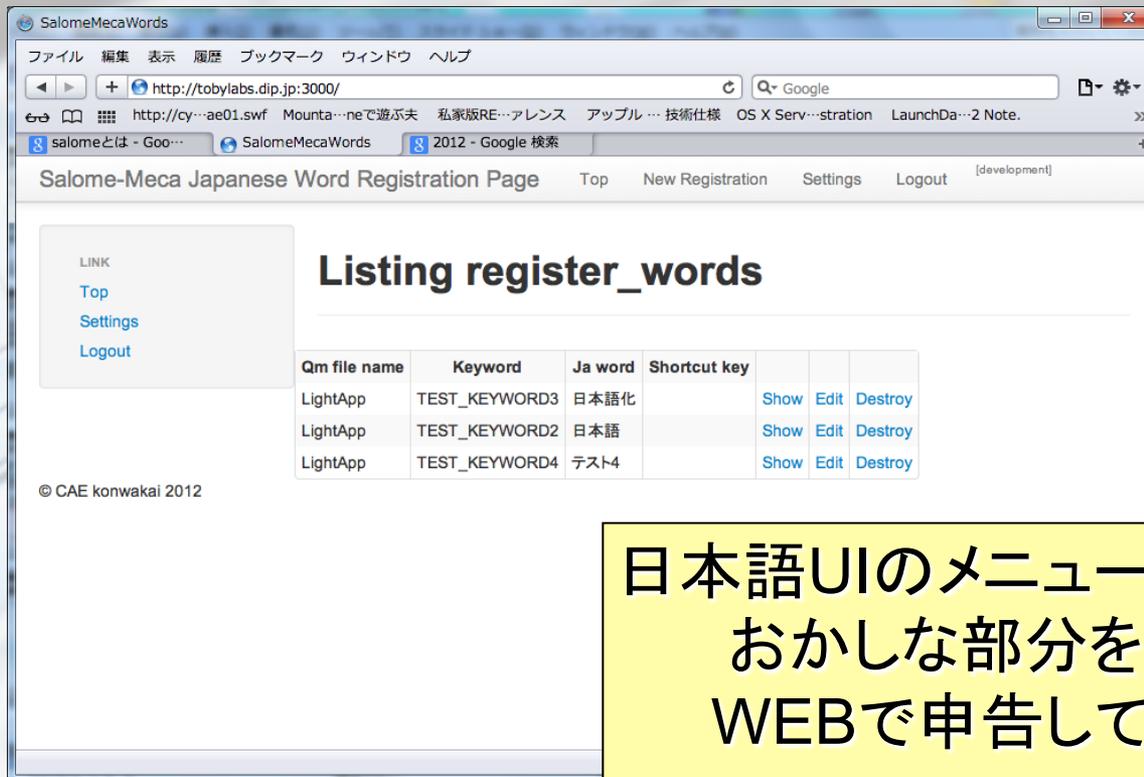
フランス語-英語-日本語翻訳テーブル



単語登録システム（WEB）を開発中

ユーザからのフィードバックにより
変換テーブル内の訳語精度向上

単語登録フィードバックシステム

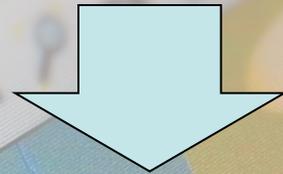


日本語UIのメニュー項目部分の単語でおかしな部分を発見した場合、WEBで申告して頂けるシステム

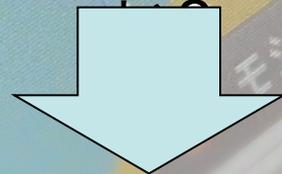
現在開発中

Eficas メニュー部分の日本語化

Solverに渡すコマンドエディタ"Eficas"は多言語化未完成



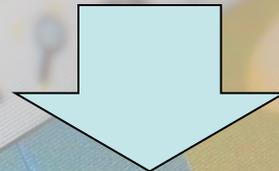
Qt4用日本語用ライブラリファイルが使えない



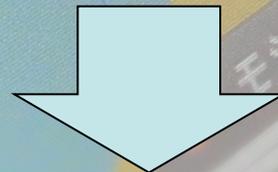
国際化用関数使用済みのため
Qt4に組み込めることが判明

Eficas カタログ部分の日本語化

Qt4の関数未使用



Qt4用日本語用ライブラリファイルが使えない!



日本語専用
カタログファイル作成で対応

日本語化済Eficasスクリーンショット

メニュー

Commandes :

alphabétique par groupe

Filtre Suivant

Regles :

Commande de la description :

少なくとも最初に DEBUT か POURSUITE
が必要で、最後に
FIN
が必要

AU MOINS UN :
DEBUT
POURSUIE

AU MOINS UN :
FIN

Regle A CLASSER :
D'abord : DEBUT ou POURSUITE
Ensuite :
FIN

カタログ

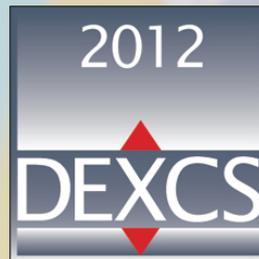
現在絶賛開発中！！

今後の予定

DEXCSに日本語化パッチ適用済
Salome-Mecaを同梱することが
Salome-Meca活用研究会で承認された。



DEXCS-Salome次期バージョン(2012年度版)
での同梱に向け現在開発進行中



最後に...

ご清聴ありがとうございました。